



HORRIFICAE FABULAE  
NOCTE NARRANDAE

EMMA VANDERPOOL

HORRIFICAЕ FABULAE NOCTE NARRANDAE

# Horrificae Fabulae Nocte Narrandae

Emma Vanderpool

Copyright © 2020 Emma Vanderpool

All rights reserved.

ISBN:



## CONTENTS

	Preface	i
I	Miles, Fortis Tamquam Orcus	7
II	Lycāōn, Versipelli Prīmus	14
III	Anthus, Versipellus	17
IV	Athenodorus et Domus	21
V	Thelyphron et Mustella	27
VI	Thelyphron et Propheta	33
VII	Sextus Pompēius et Erichtō	39
VIII	Sextus Pompēius et Erichtō	43
IX	Philinnion et Machatēs	54
X	Philinnion et Machatēs	58
XI	Tlepolemus, Thrasyllus, et Charitē	58
XII	Tlepolemus, Thrasyllus, et Charitē	63
XIII	Demetrius Philosophus et Lamia	66



## PREFACE

This is a collection of stories from the ancient Greeks and Romans involving ancient ghosts, werewolves, witches, and a vampire! While the vocabulary has been sheltered (aka limited), I have adhered to the original narrative as much as possible. The original citations are included under each chapter heading for additional reading.

These stories can be valued at face value for their depiction of the supernatural. They also provide valuable insight on the Greek and Roman beliefs on the “wild” or “uncivilized” nature of humans as well as their beliefs involving the unknown.

I. MĪLES,  
FORTIS TAMQUAM ORCUS  
*Petronius, Satyricon 61-62*

ōlim erat vir, nōmine Nīceros. servus in  
Graeciā habitābat. fēminam pulchram  
amāvit. nōmen fēminae Melissa erat.

Nīcerōs Melissam valdē dēsīderāvit quod et  
mentem pulchram et corpus pulchrum  
habuit. quamquam Nīceros servus erat,  
Melissa virum valdē amāvit. sed . . .



Melissa virum habuit. vir *magnī mōmentī*<sup>1</sup>  
erat. . . . eheu.

ūnā diē, Nīceros et amīcī *apud cēnam*<sup>2</sup> erant.  
cibum et vīnum cōnsūmēbant. deinde  
Nīceros audīvit virum Melissae mortuum  
esse. nōn trīstis erat sed laetissimus! quod  
vir Melissam uxōrem volēbat, superbus  
cōnsilium cēpit.



iter domum Melissae difficile erat quod via  
in silvīs erat. domum Melissae *proficisci*<sup>3</sup>  
voluit.

---

<sup>1</sup> *magnī mōmentī*: of great importance

<sup>2</sup> *apud cēnam*: at dinner

<sup>3</sup> *proficisci*: to set off

subitō amīcus eius apparuit. amīcus erat  
 mīles, *fortis tamquam Orcus*.<sup>4</sup> quod scīvit iter  
 difficile *futūrum esse*,<sup>5</sup> cum Nīcērōte iter  
 facere volēbat. *profecti sunt*.<sup>6</sup>



per silvās ambulābant. nox erat; lūna plēna  
 erat. prope viam erant multae *stēlae*.<sup>7</sup>  
 Nīceros laetus erat quod Melissa uxor eius  
 mox erit. inter *monumenta*<sup>8</sup> ambulābant.  
 Nīceros stēlās aspiciēbat . . .

---

<sup>4</sup> *fortis tamquam Orcus*: brave as hell

<sup>5</sup> *futūrum esse*: will be

<sup>6</sup> *profecti sunt*: they set off

<sup>7</sup> *stēlae*: tombstone

<sup>8</sup> *monumenta*: tombs

et amīcus . . . ? quid amīcus facit?

*vestimentīs remōtīs,*<sup>9</sup> mīles in terrā prope viam  
vestīmenta posuit. Nīceros amīcum aspēxit  
sed nōn sē mōvit.

subitō amīcus in lupum  
mūtātus est! lupus erat  
tam magnus quam vir.  
per silentium noctis, lupus  
*ululāvit.*<sup>10</sup>



Nīceros nōn iam laetus erat sed timēbat.  
nunc amīcus erat lupus!

---

<sup>9</sup> *vestimentīs remōtīs*: after he removed his clothing

<sup>10</sup> *ululāvit*: howled

lupus Nīcerōtem aspēxit -- sed nōn petīvit.  
subitō lupus per silvās cucurrit et fūgit.

Nīceros timens per silvās cucurrit. cucurrit.  
et cucurrit domum Melissaе. lupum in  
silvīs nōn vīdit sed valdē timēbat.

domum Melissaе pervēnit et vocāvit,  
“Melissa! Melissa!”



Melissa: “lupus *ovēs*<sup>11</sup> nostrās petīvit et  
necāvit! nunc multās mortuās ovēs habēo.  
sed servus meus *collum*<sup>12</sup> lupī vulnerāvit.”

---

<sup>11</sup> *ovēs*: sheep

<sup>12</sup> *collum*: neck

per noctem Melissa Nīcerōtem cūrāvit sed  
Nīceros domīre nōn poterat.

proximō diē, Nīceros domum revēnit quod  
volēbat scīre dē amīcō. nōn iam timēbat  
quod diēs erat.



iter longum faciēns, vestīmenta mīlitis  
prope stēlās nōn vīdit. sed . . . multum  
sanguinis in viā erat! Nīceros per silvās  
cucurrit et deinde domum pervēnit.

domī amīcus erat! collum vulnerātum erat!  
amīcus secretum maximum habuit. Nīceros  
valdissimē timēbat quod mīles lūpus erat.

amīcus *versipellis*<sup>13</sup> erat!

quamquam mīles vir mortālis erat et  
vulnerārī poterat, Nīceros valdissimē  
timēbat. *versipellis* multōs necāre poterat.  
cum lūna plēna fuisset, corpus lupī habēre  
poterat. habuitne mentem virī an lupī?

---

<sup>13</sup> *versipellis*: werewolf

## II. LYCĀŌN, VERSIPELLIS PRĪMUS

*Pausanius, Description of Greece 8.2.1-6*

ōlim erat vir, nōmine Lycāōn. mortālis in  
Arcādiā habitābat. rēx malus erat. multās  
uxōrēs habuit et multōs filiōs habuit.

vir superbus dīxit sē *tam* multōs filiōs  
habēre *quam*<sup>14</sup> Iuppiter. rēx *magnī mōmentī*<sup>15</sup>  
erat, sed Lycāōn dīcēbat sē rēgem optimum

---

<sup>14</sup> *tam . . . quam*: as . . . as

<sup>15</sup> *magnī mōmentī*: of great importance

et maximum esse! aliū virī dīcēbant Iovem  
rēgem optimum et maximum esse. Lycāōn  
cōnsilium horribile cēpit.

Lycāōn virōs audīvit et Lycāōn Iovem  
*fallere*<sup>16</sup> voluerat. Iuppiter rēx deōrum erat.  
Lycāōn, pater malus, filiū nōn cūrāvit . . .  
filiū necāvit! et partēs filiī in cibō posuit.  
secretum horribile erat.

apud cēnam, Lycāōn cibum Iovī dedit.  
Iuppiter cibum nōn cōsūmpsit quod scīvit  
omnia. scīvit mortālem in cibō esse.  
Lycāōn deum fallere nōn poterat.

Iuppiter irātissimus erat quod mortālem  
deum fallere voluerat.

---

<sup>16</sup> *fallere*: to trick, deceive



Lycāonem nōn necāvit  
 sed rēgem in lupum  
 mūtāvit. Iuppiter laetus  
 erat. deus dīxit sē, rēgem  
 deōrum, esse optimum et maximum.



quamquam Lycāōn mentem virī habuit,  
 nunc corpus lupī habuit. quod Lycāōn  
 corpus lupī habuit, rēx esse nōn iam  
 poterat.



domī nōn iam habitābat, sed per silvās  
*errābat*.<sup>17</sup> nōn cibum cōnsūmēbat, sed  
 animalia. nōn vīnum cōnsūmēbat, sed  
 aquam. rēx optimus maximus nōn iam erat.

---

<sup>17</sup> *errābat*: was wandering

rēx optimus maximus numquam fuerat.

quamquam Lycāōn in virum numquam  
rursus mūtātus est, virī dīxērunt Lycāonem  
esse “versipellem.”

### III. ANTHUS, VERSIPELLIS

*Pliny the Younger, Natural History 8.34*

post multōs annōs, virī Graecī dicēbat dē  
aliō versipelle.

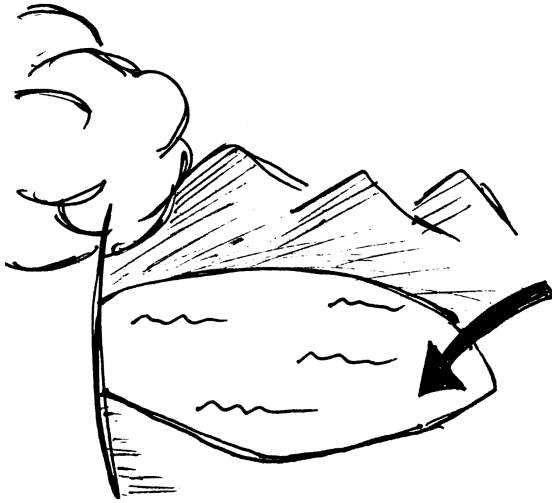
ōlim erat vir, nōmine Anthus. *tam* Lycāon  
fuerat vir Arcādius, *quam*<sup>18</sup> Anthus in  
Arcādiā habitābat. familia nōn erat *maximī*  
*mōmenti*<sup>19</sup> sed secretum maximum habuit.

---

<sup>18</sup> *tam . . . quam*: as . . . as

<sup>19</sup> *maximī mōmenti*: of the greatest importance

Anthus timēbat sed familia eum *optāverat*<sup>20</sup>  
 ut iter faceret.



necesse erat Anthō iter longum facere ad  
*lacum*<sup>21</sup> magnum. ad *lacum* pervēnit et  
 deinde vestīmenta remōvit. *vestimentīs* in  
 arbore *positīs*,<sup>22</sup> Anthus per *lacum* magnum  
*natāvit*.<sup>23</sup> natāvit. et natāvit.

---

<sup>20</sup> *optāverat*: had chosen

<sup>21</sup> *lacum*:lake

<sup>22</sup> *vestimentīs* . . . *positīs*: after he placed his clothing

<sup>23</sup> *natāvit*: swam

Anthus ad *harēnās*<sup>24</sup> pervēnit. quamquam  
nox erat et lūna plēna nōn erat, Anthus in



lupum mūtātus est! lupus *tam*  
magnus *quam*<sup>25</sup> vir erat.

multōs annōs, Anthus in harēnīs habitāvit.  
*Ululantēs*<sup>26</sup> Anthus et aliī lupī per harēnās  
currēbant et *errābant*.<sup>27</sup> animalia petēbant et  
cōnsūmēbant. aquam ē lacū cōnsūmēbant.

Anthus mentem virī habuit sed corpus  
lupī. Anthus fēcit id quod lupī faciēbant.  
eratne vir an lupus? eratne versipellis?

in harēnīs nōn erant multī mortālēs. lupī  
mortālēs nōn petēbant. nōn necābant.

---

<sup>24</sup> *harēnās*: desert

<sup>25</sup> *tam . . . quam*: as . . . as

<sup>26</sup> *ululanēs*: howling

<sup>27</sup> *errābant*: they were wandering

sī Anthus mortālēs aspiciat, corpus virī  
numquam rursus habeat.

post multōs annōs, quod mortālēs nōn  
vīdit, Anthus per lacum natāvit. natāvit. et  
natāvit. Anthus in virum mūtātus est!  
rursus vir mortālis erat. *vestimentīs* eius ab  
arbore *remōtīs*,<sup>28</sup> imposuit et iter longum  
rursus faciēbat.

laetus erat quod vir rursus erat. revēnit ad  
familiam videndam.

---

<sup>28</sup> *vestimentīs* . . . *remōtīs*: after he had removed his clothing

## IV. ATHENODORUS ET DOMUS

*Pliny the Younger, Epistulae 7.27*

ōlim in urbe Athēnīs erat domus magna et  
horribilis. vir et uxor domī numquam  
dormīre poterant. nōn erat silentium  
noctis. nocte *sonitum*<sup>29</sup> magnum audīvērunt.

---

<sup>29</sup> *sonitum*: sound

erat *sonitus vinculōrum*.<sup>30</sup>

dormīre nōn poterant. erat

*phantasma*<sup>31</sup> irātum!



nocte *phantasma* apparuit. *phantasma* habuit corpus senis magnī et horribilis. vincula tenēns, per domum *errābat*<sup>32</sup> et sonitum magnum faciēbat. in vestīmentīs erant multum sanguinis.

cum nox nōn esset, *phantasma* per domum nōn *errābat*. vir et uxor *phantasma* in mentibus vidēbant. timēbant!

---

<sup>30</sup> *vinculōrum*: of chains

<sup>31</sup> *phantasma*: ghost

<sup>32</sup> *errābat*: was wandering



quod multās diēs dormīre nōn poterant,  
mox īnsānī erant! et sē necāvērunt . . . .

mortālēs domī habitāre nōlēbant quod  
phantasma valdissimē timēbant. nunc erat  
domus phantasmatis!

ōlim erat vir, nōmine Athenodorus. ad  
urbem Athēnās pervēnit quod philosophus  
Graecus erat et multī philosophī Athēnīs  
habitābant.

omnēs dīcēbant phantasma horribile domī  
habitāre. Athenodorus dē domō et dē  
phantasmate audīvit et cōsiliū magnum  
cēpit. nōn timēbat quod erat philosophus

fortis tamquam Orcus. phantasma vidēre et  
audire valdē volēbat. dē phantasmate scīre  
et scrībere valdissimē volēbat.

nocte Athenodorus in domō magnā et  
horribile erat ad phanstasmatem  
aspiciendum. in conclāve erat et dē domō  
scrībēbat . . . . erat silentium noctis.

Athenodorus sonitum vinculōrum nōn  
audīvit. phantasma nōn audīvit.

subitō Athenodorus sonitum magnum  
audīvit! in parte domī sonitus magnus erat.  
maior erat et maior erat. MAXIMUS erat.



vincula tenēns, phantasma in  
conclāve apparuit. corpus senis  
magnī habuit. phantasma ad  
Athenodorum errāvit.

Athenodorus, fortis tamquam Orcus, nōn  
timēbat sed scrībēbat!

phantasma nōn irātum erat sed . . . trīstis.  
cūr phantasma trīste erat?

deinde senex et Athenodorus, tamquam  
amīcī, extra domum ambulāvērunt. extra  
domum, phantasma ēvānuit!

posterā diē, Athenodorus et amīcī extra  
domum ambulāvērunt.

ubi phantasma ēvānuit,  
 amīcī *fōdērunt*. et *fōdērunt*. et  
*fōdērunt*.<sup>33</sup> cadāver vincula



tenēns invēnērunt! phantasma īrātum per  
 domum errābat quod nōn *sepultus erat*!<sup>34</sup>

philosophus cōnsilium cēpit. quod cadāver  
 ab Athenodorō sepultum est, phantasma  
 domī nōn iam apparuit.

mortuus senex et philosophus  
 Athenodorus laetī erant quod Athenodorus  
 senem cūrāverat. corpus sepultum est et  
 monumentum fēcit.

---

<sup>33</sup> *fōdērunt*: they dug

<sup>34</sup> *sepultus erat*: had been buried

## V. THELYPHRON ET MUSTELLA

*Apuleius, The Golden Ass 2.21-30*

ōlim erat vir, nōmine Thelyphron. ad  
Olympicum profectus erat et nunc iter per  
Thessaliam faciēbat. quod pecūniās nōn  
iam habēbat, in urbe cōsilium cēpit ut  
multās pecūniās habēret.

extra domum magnum erat senex. volēbat  
virum per noctem cadāver cūrāre. volēbat  
habēre *custōdem*<sup>35</sup> mortuū.

Thelyphron: “cūr *custōdem* habēre vīs?  
errantne cadāvera in Thessaliā?”

senex: “cadāvera per urbem nōn errant sed  
nocte sāgae cadāvera capiunt. sāgae partēs  
cadāveris removunt et in supplementis  
magicae artis partēs mortuū posunt!”

superbus Thelyphron sīgās nōn valdissimē  
timēbat.

---

<sup>35</sup> *custōdem*: guard

senex: “necesse erit tibi, per noctem,  
 cadāver aspicerē. necesse erit tibi nōn  
 dormīre. sī dormiās, *sāgae*<sup>36</sup> partem cadāver  
 removeant.

“*sāgae* fēminae horribilēs sunt! *sāgae* in  
 corpora omnium animalium mūtāre  
 possunt. (et in corpus fēminae rursus  
 mūtāre possunt.) cum *sāgae* cantant, omnēs  
 dormiunt.”

senex multum dē *sāgīs* scīvit sed superba  
 Thelyphron nōn valdē timēbat.

---

<sup>36</sup> *sāgae*: witches

senex: “sī sāgae partem cadāver removeant,  
ego partem custōdis removem.”

superbus Thelyphron timēbat sed necesse  
erat habēre pecūniās ad iter faciendum.

Thelyphron: “ego sum vir fortis tamquam  
Orcus. sāgās nōn timeō. *tōtum oculum*<sup>37</sup>  
sum; sāgae partem corpus nōn  
removēbunt.”

Thelyphron et senex in domum magnum  
ambulāvērunt. in conclāve erat uxor  
*ululāns*<sup>38</sup> prope cadāver.

---

<sup>37</sup> *tōtum oculum*: all eyes, entirely eyes

<sup>38</sup> *ululāns*: shrieking, weeping





uxor Thelyphrontem aspēxit: “meus vir  
 oculōs, capillōs, aurēs et nāsum habet.  
 omne corpus habet. omnia habet. . . .  
 posterā diē, omnia habeat!”



trīstis uxor cibum et aquam Thelyphrontī  
 dedit ad cōsūmendum. *lucernam*<sup>39</sup> magnam  
 dedit ad omnia videnda. *hīs datīs*,<sup>40</sup> uxor et  
 senex profectī sunt.

---

<sup>39</sup> *lucernam*: lamp

<sup>40</sup> *hīs datīs*: after these things were given

per silentium noctis, Thelyphron cadāver  
aspiciēbat. oculōs mortuū aspiciēbat.  
capillōs aspiciēbat. aurēs aspiciēbat. nāsum  
aspiciēbat. corpus aspiciēbat.

vir nōn pulcher fuerat sed nōn nōn pulcher  
fuerat. per noctem valdē timēbat quod  
sonitum nōn audiēbat.



subitō *mustella*<sup>41</sup> apparuit! *mustella*  
Thelyphrontem aspēxit, Thelyphron

---

<sup>41</sup> *mustella*: weasel

*mustellam* aspēxit. deinde *mustella* cuccurrit  
et fūgit et Thelyphron dormiēbat.

## VI. THELYPHRON ET PROPHETA

*Apuleius, The Golden Ass 2.21-30*

posterā diē, Thelyphron *ēvigilāvit*<sup>42</sup>  
valdissimē timēbat. mortālis scīvit  
mustellam sāgam esse.  
quam partem corporis  
mustella ceperat? quam  
partem Thelyphrontis  
senex capiet?



---

<sup>42</sup> *ēvigilāvit*: woke up



Thelyphron *lucernā*<sup>43</sup>  
corpus aspiciēbat.



erant oculī. erant capillī. erant aurēs. erat  
nāsus. quamquam sāga prope cadāver  
fuerat, partem virī nōn remōvit.

uxor in conclāve rursus ambulāvit. trīstis  
corpus virī tenuit et *ululāvit*.<sup>44</sup> deinde  
Thelyphrontem “custōdem optimum”  
vocāvit et pecūniās Thelyphrontī dedit.

---

<sup>43</sup> *lucernā*: with a lamp

<sup>44</sup> *ululāvit*: shrieked, weeped

laetus Thelyphron domō fugiēbat quod iter  
ad Olympicum facere voluit. in viā, uxor et  
amīcī profisciēbantur ad cadāver  
sepliendum.

subitō senex apparuit!

senex: “uxor est fēmina horribilis! *nepōtem*<sup>45</sup>  
meum necāvit quod alium virum amāvit et  
dēsiderāvit. pecūniās et domum magnum  
habēre voluit.”

---

<sup>45</sup> *nepōtem*. nephew

omnēs irātissimī erant quod mortuus vir  
*maximī mōmentī*<sup>46</sup> fuerat. omnēs in viā  
 uxōrem necāre valdē volēbant.

cum sene erat vir, nōmine Zatchlas. erat  
 Aegyptius propheta. propheta spīritum  
 corporī dare poterat.

oculōs cadāveris *tetigit*<sup>47</sup> et supplementa  
 artis magicae posuit. omnēs virī et  
 Thelyphron prophetam aspiciēbant.  
 timēbant sed vidēre volēbant. poteratne  
 Zatchlas spīritum dare?

---

<sup>46</sup> *maximī mōmentī*: of the greatest importance

<sup>47</sup> *tetigit*: touched

subitō cadāver *ēvigilāvit!*<sup>48</sup>

vir: “uxor mea *venenum*<sup>49</sup> in  
vīnum meum posuit. mē  
necāvit quod ego aspēxī  
eam alium virum amāre.”



uxor: “ego virum meum nōn necāvī! meus  
vir mortuus est! mortālis spīritum mortuō  
dare nōn potest! vir nōn est meus!”

vir: “proximā nocte, custōs meum corpus  
nōn cūrāvit!

---

<sup>48</sup> *ēvigilāvit*: woke up

<sup>49</sup> *venenum*: poison



“sāga in corpore mustellae in domum ambulāvit! quod sāga cantāvit, custōs dormīvit. partēs meī habēre volēbant ad supplementa artis magicae facienda. quamquam mortuus sum, meum nōmen vocābant sed ego nōn mōvī . . . custōs movēbat!

“mihi nōmen est Thelyphron et -- nōmen custōdī erat Thelyphron! partēs ā mē nōn remōvērunt . . . sāgae partem nāsī et partem auris custōdis remōvērunt!”

superbus Thelyphron nāsum *tetigit*<sup>50</sup> et nāsus ad terram cecidit! aurēs *tetigit*. aurēs ad terram cecidērunt! superbus vir erat

---

<sup>50</sup> *tetigit*: touched

trīstissimus quod omne corpus nōn habuit.

Thelyphron cucurrit et fūgit quod timuit.

## VII. SEXTUS POMPĒIUS ET ERICHTŌ

*Lucan, Pharsalia 6.624-673*

ōlim erat vir, nōmine Sextus Pompēius.  
erat mīles fortis tamquam Orcus et  
superbus. pater, Pompēius Magnus, vir  
*maximī mōmentī*<sup>51</sup> fuerat sed pater necātus  
est. necesse erat filiō *bellum gerere*<sup>52</sup> quod  
nunc mortuus erat. deinde frāter Sextī,  
Gnaeus, necātus erat.

---

<sup>51</sup> *maximī mōmentī*: of the greatest importance

<sup>52</sup> *bellum gerere*: to wage war

Sextus timēbat; mōrī nōlēbat.

quod dē bellō timēbat, futūrum scīre  
volēbat. nōn prophetam invenīre voluit,  
sed sāgam.

Sextus dē sāga Thessaliae, nōmine Erichtō,  
audīverat.



Erichtō nōn domī habitābat, sed inter  
monumenta et stēlās.

cum lupī sāgam aspēxissent, fūgērunt quod  
Erichtō horribilis erat. Sextus audīvit  
Erichthun posse dare spīritum mortuīs!

mortuū multa sciunt.

per silentium noctis, partēs cadāverum  
capiēbat. oculōs cadāverum removēbat et  
cōsūmēbat! aliās partēs in supplementīs  
magicae artis ponēbat. horribilissima  
fēmina erat.

Sextus valdissimē timēbat sed futūrum  
scīre volēbat. ad monumenta pervēnit et  
sāgam aurēs virī removentem invēnit.

Sextus: “ego sum Sextus Pompēius, filius  
Pompēi Magnī. vir nōn *maximī mōmenti*<sup>53</sup>  
sed *magnī mōmenti*<sup>54</sup> sum; *bellum gerō*.<sup>55</sup>  
necesse est mihi futūrum scīre.

---

<sup>53</sup> *maximī mōmenti*: of the greatest importance

<sup>54</sup> *magnī mōmenti*: of great importance

<sup>55</sup> *bellum gerō*: I wage war

“ō Erichtō, omnēs dīcunt tē optimam  
sāgam in Thessaliā! omnēs dē tē et tuīs  
supplementīs magicae artis sciunt.

“dā spīritum mortuō. volō scīre futūrum.  
volō scīre quis in hōc bellō *moritūrus sit*.<sup>56</sup>  
egone posterā diē moriar?”

---

<sup>56</sup> *moritūrus sit*: will die

## VIII. SEXTUS POMPĒIUS ET ERICHTŌ

*Lucan, Pharsalia 6.624-673*

Erichtō: “nōn est difficile dare sp̄ritum. et  
multū mortuū sunt quod bellum tuum  
horribile fuit. quod tū multa cadāvera mihi  
dedistī, sp̄ritum ūnō dābō.”

inter cadāvera ambulāvit ad corpus  
*optandum*.<sup>57</sup> lupī ab Erichte cucurrērunt et

---

<sup>57</sup> *optandum*: (to) pick

fūgērunt quod timuērunt. Erichtō  
 prophetam in virō mortuō invēnit; vir  
 miles Rōmānus fuerat. corpus *trāxi*<sup>58</sup> ad  
 timentem Sextum.

sāga spīritum ab Orcō trahēbat? sāga iter  
 ad Orcum fēcit ad spīritum inveniendum?  
 Sextus sāgam cadāver trahentem valdē  
 timēbat.

in corpore Erichtō multum sanguinis  
 posuit. omnia horribilia in corpore posuit.  
 vocāvit Proserpinam et Hecatēn, deās Orcī.  
 vocāvit Charontem et Cerberum, custōdēs  
 Orcī. vocāvit Plūtōnem, rēgem Orcī.

---

<sup>58</sup> *trāxit*: dragged



Erichtō: “dā spīritum huic mīlitī. iter ad Orcum faciēbat . . . sed nōn pervēnit. dā spīritum virō ut futūrum dīcat.”

subitō Sextus et Erichtō phantasma aspēxērunt! quamquam phantasma iter ad terram rursus fēcerat, spīritus nōn erat in corpore! prope cadāver erat quod nōlēbat esse in corpore. corpus horribilis erat quod multās diēs mortuus est.

Erichtō, irāta, corpus pulsāvit et deōs et deās Orcī vocāvit. phantasma laetum nōn erat sed in corpore apparuit. nunc corpus nōn iam cadāver erat! vidēre poterat. audīre poterat. futūrum dīcere poterat!

sāga: “tē rursus sepeliēmus. aliās partēs ā tē nōn removēbō.”

Pompēius: “stēlam magnam tibi dabimus sed dīc nōbīs futūrum bellī.”



*hōc auditō*,<sup>59</sup> mīles multum dīxit. “in Orcō, omnēs vīdī! virōs *magnī mōmentī*<sup>60</sup> et *maximī mōmentī*<sup>61</sup> vīdī quod omnēs iter ad Orcum faciunt.

“posterā diē, *estō*<sup>62</sup> fortis! bellum horribile est. horribile erit. sed omnēs iter ad Orcum

---

<sup>59</sup> *hōc auditō*: after this was said

<sup>60</sup> *magnī mōmentī*: of great importance

<sup>61</sup> *maximī mōmentī*: of greatest importance

<sup>62</sup> *estō*: be

facient; Orcus domus horribilis nōn est.  
 quamquam futūrum dīcere nōn possum,  
 nōlī timere! mox futūrum ad tē perveniet.  
 in Orcō, tuus pater, Magnus, omnia tibi  
 dīcet. nōlī timere. tuus pater tē cūrat et  
 cūrābit.”

postquam vir hōc dīxit, Pompēius timuit.  
 quid facere poterat? futūrum scīvit sed  
 aliquid facere nōn poterat.

necesse erat sāgae alia supplementa  
 magicae artis in corpore ponere. necesse  
 erat corpus *ūrere*<sup>63</sup> ad spīritum  
 removendum.

---

<sup>63</sup> *ūrere*: to burn

## IX. PHILINNION ET MACHATĒS

*Phlegon of Tralles, Miracles 2.1*

ōlim erat fēmina, nōmine Philinnion.

pulchra fēmina erat uxor Craterī. Craterus  
erat mīles pulcher et *maximī mōmentī*.<sup>64</sup>

Philinnion et Craterus nōn laetissimī erant  
sed laetī.

---

<sup>64</sup> *maximī mōmentī*. of greatest importance

post *sex mensēs*,<sup>65</sup> Philinnion mortua est!  
 māter, Kharito, et pater, Demonstratos,  
 trīstissimī erant quod filia mortua erat. in  
 monumentō maximō Philinnionem  
 sepelivērunt. in monumentō cadāver filiae  
 et dona -- vestīmenta pulchra et anulum  
 aureum -- posuērunt.



post multās diēs, ancilla per domum  
 ambulābat et domum conclāvēs cūrābat. in  
 ūnō conclāve, vir, nōmine, Machatēs,  
 dormiēbat. *lucernā*<sup>66</sup> Machatēn in conclāve  
 aspēxit et . . . Philinnionem aspēxit! filia  
 nōn mortua erat sed cum Machatē erat!

---

<sup>65</sup> *sex mensēs*: six months

<sup>66</sup> *lucernā*: with a lamp

ancilla laetissima erat et cucurrit ad Kharito  
et Demonstratos evigilandōs!

ancilla: “fīlia nōn iam mortua est! in  
conclāve cum Machatē est!”

Kharito ad conclāvem Machatēs cucurrit.  
Kharito volēbat vidēre quis sit in conclāve  
Machatēs. sed timēbat . . . quod Philinnion  
mortua erat! in monumentō magnō sepulta  
est!

quamquam in monumentō fīliam  
posuērunt, in conclāve Machatēn  
Philinnionem tenentem vīdit! fīliam

dormientem vīdit! vidēbatne filiam in  
mente? eratne īnsāna?

Kharito: “nōn est Philinnion. mortua est.”

posterā diē, Kharito ad conclāvem  
Machatēs rursus ambulāvit. Machatēs  
dormiēbat sed fēmina in conclāve nōn erat.  
Kharito īrāta erat!

Kharito: “priōre nocte, ancilla mea vīdit tē  
et fēminam dormientēs. quis erat fēmina  
pulchra?”

Machatēs: “erat fēmina, nōmine  
Philinnion. trēs noctēs, in conclāvem

meam ambulāvit. mē valdē amābat et ego  
eam amābam. ego anulum *ferreum*<sup>67</sup> et  
poculum aureum dedī et Philinnion  
anulum aureum mihi dedit.”



cum Kharito Machatēn anulum aureum  
tenentem aspēxisset, *ululābat*<sup>68</sup> et *ululābat*.  
erat anulus aureus filiae, Philinnionis.  
mātrē *ululantem* aspiciēns, Machatēs  
cōnsilium cēpit.

---

<sup>67</sup> *ferreum*: iron

<sup>68</sup> *ululābat*: was shrieking, weeping



Machatēs: “cum mea fēmina hāc nocte  
perveniat, ego vōs vocābō ut tū et  
Demonstratos filiam tuam videatis.”

## X. PHILINNION ET MACHATĒS

*Phlegon of Tralles, Miracles 2.1*

hāc nocte, pulchra fēmina in conclāve  
ambulāvit. erat Philinnion!

Machatēs volēbat scīre *utrum* Philinnion  
fēmina *an*<sup>69</sup> phantasma esset. cibum et  
vīnum cōsūmpērunt. poteratne  
phantasma cibum cōsūmere? poteratne

---

<sup>69</sup> *utrum . . . an*: whether . . . or

vīnum cōnsūmere? haec Philinnion nōn  
 erat mortua fīlia erat. mortua esse nōn  
 poterat! erat alia fēmina.

Kharito et Demonstratos in conclāvem  
 ambulāvērunt. īnsānī nōn erant! māter et  
 pater scīvērunt fēminam esse fīliam.  
 vestīmenta fīliae habuit. laetissimī erant  
 quod fīlia nōn mortua erat.

Philinnion laeta nōn erat.

Philinnion: “māter et pater, trēs diēs domī  
 eram. deus *permīsīt*<sup>70</sup> mē iter ad terram  
 facere. volēbam rursus habēre virum quod  
 Craterus vir optimus nōn fuerat. Machatēn  
 amō et Machatēs mē amat.

---

<sup>70</sup> *permīsīt*: allowed

“quod mē aspēxistī, necesse est mihi rursus  
mōrī et ad Orcum iter facere rursus.”

subitō fēmina rursus mortua est! cadāver in  
terram cecidit. erat tam mortua quam  
fuerat.

māter et pater uluāntēs trīstissimī erant  
quod fēmina rursus mortua erat. in  
monumentō Philinnionis corpus nōn  
invēnērunt. vestīmenta nōn invēnērunt.  
anulum aureum nōn invēnērunt, quem virō  
Machatēi dedit. sed anulus ferreus et  
poculum aureum in monumentō erant,  
quae Machatēs dederat.



Kharito et Demonstratos domum  
reveniēbant. in terrā erat cadāver filiae!  
filia, Philinnion, rursus mortua est.

quod in monumentō habitāre nōluit,  
cadāver extra urbem *ūrsum est*.<sup>71</sup>

---

<sup>71</sup> *ūrsum est*: was burned

XI. TLEPOLEMUS,  
THRASYLLUS, ET CHARITĒ  
*Apuleius, The Golden Ass 8.1-14*

ōlim erat vir, nōmine Thrasyllus. vir  
maximī mōmentī erat et multās pecūniās  
habuit. multum vīnum cōsūmēbat!  
multum habēre volēbat et multās fēminās  
dēsīderābat.

erat fēmina, nōmine Charitē. omnēs  
Charitēn fēminam pulcherrimam vocābant

et eam uxōrem volēbant. Thrasyllus dona  
 patrī et matrī dedit quod Charitēn  
 dēsīderābat.

māter et pater dē virō audīverant.  
 audīverant Thrasyllum virum irātum esse.  
 quamquam Thrasyllus dona magna  
 dederunt, virum nōn amābant. cum  
 Thrasyllum aspēxērunt, scīvērunt  
 Thrasyllum malum virum futūrum esse.

quod Thrasyllum nōlēbant, Tlepolemus vir  
 Charitēs erat. vir *magnī mōmenti*<sup>72</sup> erat. cum  
 animalia peteret, fortis tamquam Orcus  
 erat. et Tlepolemus Charitēn valdē amābat

---

<sup>72</sup> *magnī mōmenti*: of great importance

et Charitē Tlepolemum valdē amābat. laetī  
uxor et vir erant.

Thrasyllus irātissimus erat quod fēminam  
valdē dēsīderābat. cōnsilium malum cēpit  
ad Charitē uxōrem habendum.



ūnā diē, Thrasyllus et Tlepolemus in silvīs  
erant. animalia petēbant et necābant ad  
cōnsūmendum. subitō erat maximus *aper!*<sup>73</sup>  
per silvās currēbat . . . ad virōs currēbat!  
Tlepolemus fortis tamquam Orcus erat . . .  
et superbus erat. Tlepolemus aprum petīvit  
et . . . Thrasyllus Tlepolemum petīvit!

---

<sup>73</sup> *aper*: boar



Tlepolemus ad terram cecidit et *aper* virum petīvit et necāvit.

Thrasyllus laetus erat quod cōnsilium bonum erat. nunc Charitē virum nōn iam habuit. vir esse poterat. corpus Tlepolemī tenēns, domum iter fēcit.

Thrasyllus: “ego et Tlepolemus in silvīs erāmus. animalia petēbāmus. subitō erat *aper* maximus! et *aper* Tlepolemum necāvit. . . .”

Charitē cadāver aspēxit et ululāvit!  
trīstissimus erat quod virum amāvit.

quamquam mortua nōn erat, in  
monumentō cum virō esse voluit.

quamquam māter et pater filiam curābant  
et filia domī rursus habitābat, trīstissima  
erat. quod Charitē virum amāvit, Thrasyllus  
nunc Charitēn uxōrem valdē volēbat. . . .

XII. TLEPOLEMUS,  
THRASYLLUS, ET CHARITĒ

*Apuleius, The Golden Ass 8.1-14*

ūnā nocte, phantasma in *somniō*<sup>74</sup> apparuit.  
erat mortuus Tlepolemus! in vestīmentīs  
erant multum sanguinis. . . .

Tlepolemus: “cum ego et Thrasyllus  
animalia peterēmus, erat aper maximus!

---

<sup>74</sup> *somniō*: dream

“fortis eram! aprum necāvī sed Thrasyllus  
mē petīvit. ego ad terram cecidī et aper mē  
necāverat! Thasyllus mē necāvit quod tē  
uxōrem vult. ō mī Charitē, malus vir est!”

Charitē ēvigilāvit. trīstis erat sed cōsilium  
magnum cēpit.

apud cēnam, Charitē et Thrasyllum erant.  
cibum et vīnum cōsūmēbant. sed Charitē  
aquam cōsūmēbat et Thrasyllus multum  
vīnī cōsūmēbat. et cōsūmēbat. et  
cōsūmēbat.

Charitē venenum in vīnum posuerat! quod  
multum vīnī cōsūmpsit, mox Thrasyllus

dormiēbat et Charitē virum magnum  
petere poterat.



Charitē virum nōn necāvit . . . irāta fēmina  
oculōs Thrasyllī remōvit! multum sanguinis  
erat!

*oculis remōtis*,<sup>75</sup> Thrasyllus *ēvigilāvit*<sup>76</sup> quod  
multum *dolēbat*.<sup>77</sup> currere nōn poterat.  
fugere nōn poterat quod conclāvem nōn  
vīdit. fēminam fugientem videre nōn  
poterat sed audīvit. fēminam nōn iam  
dēsīderābat.

---

<sup>75</sup> *oculis remōtis*: after the eyes were removed

<sup>76</sup> *ēvigilāvit*: woke up

<sup>77</sup> *dolēbat*: was in pain

### XIII. DEMETRIUS PHILOSOPHUS ET LAMIA

*Philostratus, Life of Apollōnius 4.25*

ōlim erat vir, nōmine Menippus.

philosophus nōn Athēnīs habitābat sed

Corinthī. pulcher vir fēminām amāvit. virī

dīcēbant fēminam mentem pulchram et

corpus pulchrum habēre. virī dīcēbant

fēminam multās pecūniās habēre.

Menippus iter ad urbem Cenchraeae

faciēbat. in viā fēmina pulcherrima

apparuit. vestīmenta pulchra et anulōs aureōs habuit.

fēmina: “ego sum fēmina Phoenīca. prope Corinthum habitō. tē valdē amō! pervēnī ad domum meam. ad tē cantābō. nōs multum vīnum cōnsūmēmus et laetissimī erāmus!”

quamquam Menippus philosophus erat et multum sciēbat, fēminās valdissimē amābat et dēsīderābat. multās noctēs, Menippus domum ambulābat ad fēminam videndam. Menippus fēminam amābat et eam uxōrem volēbat.

Apollōnius, philosophus: “tū nōn potes habēre fēminam uxōrem!

“fēmina horribilis est. amatne tē?”

Menippus: “fēmina mē amat! et ego eam  
amō! eam uxōrem volō.”



ūnā diē, Menippus fēminam uxōrem  
faciēbat. erat pulchra diēs. quod fēmina  
multās pecūniās habuit, erant pocula aurea  
et argentea. erant multī servī et ancillae.  
erant multum cibī et vīnī. omnēs laetī erant  
. . . sed Apollōnius nōn laetus erat.

Apollōnius: “tua uxor nōn est fēmina!  
*lamia*<sup>78</sup> est! *lamiae* virōs amāre possunt . . .  
corpora virōrum cōnsūmere amant!”

---

<sup>78</sup> *lamia*: vampire



Menippus: “mea uxor est bona fēmina!  
pocula aurea et anulōs aureōs habet! multās  
pecūniās habet!”

Apollōnius: “nōn est! lamia est!”

quod Apollōnius vocāvit fēminam lamiam  
esse, omnia ēvānuērunt! subitō omnēs servī  
et ancillae ēvānuērunt. pocula aurea et  
argentea ēvānuērunt. cibum et vīnum  
ēvānuērunt.

lamia: “. . . ego sum lamia. multum cibī et  
vīnī Menippō dedī ad corpus magnum  
faciendum. virōs pulchrōs cōnsūmere amō  
quod sanguinem optimum habent.”

cum hōc dīxisset, lamia ēvānuit!

quamquam Menippus uxōrem nōn habuit,  
nōn mortuus est.

nāsum habuit. aurēs habuit. sanguinem  
habuit. omnēs partēs corporis habuit!

## INDEX VERBŌRUM

ā	from, away from
ab	from, away from
ad	to, toward
alia	some, other (subj.)
aliās	some, other (obj.)
aliī	some, other (subj.)
aliō	some, other
aliquid	something (obj.)
alium	some, other (obj.)
amābam	I was loving
amābant	they were loving
amābat	he/she/it was loving
amant	they love
amāre	to love
amat	he/she/it loves
amatne	does he/she/it love . . . ?
amāvit	he/she/it loved
ambulābant	they were walking
ambulābat	he/she/it was walking
ambulāvērunt	they walked
ambulāvit	he/she/it walked
amīcī	friends (subj.)
amīcō	to/for friend
amīcum	friend (obj.)
amīcus	friend (subj.)
amō	I love
utrum . . . an	whether . . . or?

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

ancilla	slave girl (subj.)
ancillae	slave girls (subj.)
animalia	animals (subj./obj.)
animalium	of animals
annōs	(for) years
anulōs	rings (obj.)
anulum	ring (obj.)
anulus	ring (subj.)
aper	boar (subj.)
apparuit	he/she/it appeared
aprum	boar (obj.)
apud (cenam)	at (dinner)
aquam	water (obj.)
arbore	tree
argentea	silver (subj.)
artis (magicae)	of the art of magic
aspēxērunt	they caught sight of, watched
aspēxī	I caught sight of, watched
aspēxissent	they had caught sight of, watched
aspēxisset	he/she/it had caught sight of, watched
aspēxistī	you had caught sight of, watched
aspēxit	he/she/it had caught sight of, watched
aspicēns	catching sight of, watching (subj.)
aspicere	to catch sight of, watch

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

aspiciat	he/she/it catches sight of, watches
aspiciēbant	they were catching sight of, watching
aspiciēbat	he/she/it was catching sight of, watching
ad aspiciendum	to catch sight of, watch
audiēbat	he/she/it was listening, hearing
audīre	to liste, hear
(hōc) audītō	after this was heard
audīverant	they had heard
audīverat	he/she/it had heard
audīvērunt	they heard
audīvit	he/she/it heard
aurea	golden (subj./obj.)
aureōs	golden (obj.)
aurēs	ears (subj./obj.)
aureum	golden (subj./obj.)
aureus	golden (subj.)
auris	of the ear
bellī	of war
bellō	(in) war
bellum	war (subj./obj.)
bonum	good (subj./obj.)
cadāver	dead body (subj./obj.)
cadāvera	dead bodies (subj./obj.)
cadāveris	of the dead body
cadāverum	of the dead bodies

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

cantābō	I will sing
cantant	they sing
cantāvit	he/she/it sang
capiēbat	he/she/it was taking
capiet	he/she/it will take
capillī	hairs (subj.)
capillōs	hairs (obj.)
capiunt	they take
cecidērunt	they fell
cecidī	I fell
cecidit	he/she/it fell
(apud) cēnam	(at) dinner
ceperat	he/she/it had taken
cēpit	he/she/it took
(multum) cibī	(much of) food
cibō	(in) food
cibum	food (subj./obj.)
collum	neck (subj./obj.)
conclāve	(in) room
conclāvem	room (obj.)
conclāvēs	rooms (subj./obj.)
cōnsilium	plan (subj./obj.)
cōnsūmēbant	they were consuming
cōnsūmēbat	he/she/it was consuming
cōnsūmēmus	we will consume
(ad)	(to) consume
cōnsūmendum	
cōnsūmere	to consume
cōnsūmpērunt	they consumed

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

cōnsūmpsit	he/she/it consumed
corpora	bodies (subj./obj.)
corpore	(in) body
corporī	to the body
corporis	of the body
corpus	body (subj./obj.)
cucurrērunt	they ran
cucurrit	he/she/it ran
cum	with
cūr	why
curābant	they were caring for
cūrābat	he/she/it was caring for
cūrābit	he/she/it will care for
cūrāre	to care for
cūrat	he/she/it cares for
cūrāverat	he/she/hit had cared for
cūrāvit	he/she/it cared for
currēbant	they were running
currēbat	he/she/it was running
currere	to run
custōdem	guard (obj.)
custōdēs	guards (subj./obj.)
custōdī	to/for the guard
custōdis	to/for guards
custōs	guard (subj.)
dā	give!
dabimus	we will give
dābō	I will give
dare	to give

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

(hīs) datīs	after these things were given
dē	about, concerning
deās	goddesses (obj.)
dederat	he/she/it had given
dederunt	they gave
dedī	I gave
dedistī	you gave
dedit	he/she/it gave
deinde	then
deōrum	of the gods
deōs	gods (obj.)
dēsiderābat	he/she/it was desiring
dēsiderāvit	he/she/it desired
deum	god (obj.)
deus	god (subj.)
dīc	say!
dīcat	he/she/it should say
dīcēbant	they were saying
dīcēbat	he/she/it was saying
dīcere	to say
dīcet	he/she/it will say
dīcunt	they say
(postereā) diē	on the next day
diēs	day (subj./obj.)
(multās) diēs	(for many) days
difficile	difficult
dīxērunt	they said
dīxisset	he/she/it had said
dīxit	he/she/it said



HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

dolēbat	he/she/it was in pain
domī	at home
domō	(from) home
domum	home (obj.), to home
domus	home (subj.)
dona	gifts (subj./obj.)
dormiās	you might sleep
dormiēbat	he/she/it was sleeping
dormientem	sleeping (obj.)
dormientēs	sleeping (obj.)
dormīre	to sleep
dormiunt	they sleep
dormīvit	he/she/it slept
ē	out of
eam	her (obj.)
ego	I (subj.)
egone	did I . . . ?
eheu	oh no! alas!
eius	his
eram	I was
erāmus	we were
erant	they were
erat	he/she/it was
eratne	was he/she/it . . . ?
erit	he/she/it will be
errābant	they were wandering
errābat	he/she/it was wandering
errant	they wander
errantne	do they wander . . . ?

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

errāvit	he/she/it wandered
esse	to be
esset	he/she/it was
est	he/she/it is
estō	be!
et	and
eum	him (obj.)
ēvānuērunt	they vanished
ēvānuit	he/she/it vanished
(ad) evigilandōs	(to) wake up
ēvigilāvit	he/she/it woke up
extra	beyond, outside
facere	to make
faceret	he/she/it made
faciēbant	they were making
faciēbat	he/she/it was making
(ad) facienda	to make
(ad) faciendum	to make
faciēns	making (subj.)
facient	they will make
facit	he/she/it makes
faciunt	they make
fallere	to deceive, trick
familia	family (subj.)
familiam	family (obj.)
fēcerat	he/she/it had made
fēcit	he/she/it made
fēmina	woman (subj.)
fēminā	woman

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

fēminae	women (subj.), of the woman
fēminam	woman (obj.)
fēminās	women (obj.)
ferreum	iron (obj.)
ferreus	iron (subj.)
fīlia	daughter (subj.)
fīliae	daughters, of the daughter
fīliam	daughter (obj.)
fīlī	sons (subj.), of the son
fīliō	to/for the son
fīliōs	sons (obj.)
fīlium	son (obj.)
fīlius	son (subj.)
fōdērunt	they dug
fortis	brave (subj.)
frāter	brother (subj.)
fuerat	he/she/it had been
fugere	to flee
fūgērunt	they fled
fugiēbat	he/she/it was fleeing
fugientem	fleeing (obj.)
fūgit	he/she/it fled
fuisset	he/she/it had been
fuit	he/she/it was
futūrum	the future (subj./obj.)
gerere (bellum)	to wage (war)
gerō (bellum)	I wage (war)
glādium	sword (obj.)

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

habeat	he/she/it should have
habēbat	he/she/it was having
(ad) habendum	(to) have
habent	they have
habēo	I have
habēre	to have
habēret	he/she/it should have
habet	he/she/it has
habitābant	they were living
habitābat	he/she/it was livign
habitāre	to live
habitāvit	he/she/it lived
habitō	I live
habuit	he/she/it had
habuitne	did he/she/it have. . . .?
hāc (nocte)	on this (night)
haec	this, these (subj./obj.)
harēnās	desert (obj.)
harēnīs	desert
hīs (datīs)	after these things were given
hōc	this (subj./obj.)
horribile	horrible (subj./obj.)
horribilem	horrible (obj.)
horribilēs	horrible (subj./obj.)
horribilia	horrible (subj./obj.)
horribilis	horrible (subj.)
horribilissima	horrible (subj./obj.)
huic	to this, to him/her
iam	already

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

nōn iam	no longer
imposuit	he/she/it put on
in	in, into
īnsāna	insane (subj.)
īnsānī	insane (subj.)
inter	among, between
invēnērunt	they found
(ad)	to find
inveniendum	
invenīre	to find
invēnit	he/she/it found
īrāta	angry (subj.)
īrātissimī	angry (subj.)
īrātissimus	angry (subj.)
īrātum	angry (obj.)
iter	journey (subj./obj.)
lacū	lake
lacum	lake (obj.)
laeta	happy (subj.)
laetī	happy (subj.)
laetissima	happy (subj./obj.)
laetissimī	happy (subj.)
laetissimus	happy (subj.)
laetum	happy (obj.)
laetus	happy (subj.)
lamia	vampire (subj.)
lamiae	vampires (subj.)
lamiam	vampire (obj.)
longum	long (subj./obj.)

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

lucernā	with a lantern
lucernam	lantern (obj.)
lūna	moon (subj.)
lupī	wolves (subj.)
lupum	wolf (obj.)
lupus	wolf (subj.)
magicae (artis)	of magic (art)
magna	great, large (subj./obj.)
magnā	great, large
magnam	great, large (obj.)
magnī	great, large (subj.), of great, large
magnō	great large
magnum	great, large (obj.)
magnus	great, large (subj.)
maior	greater, larger (subj.)
malum	bad (obj.)
malus	bad (subj.)
māter	mother (subj.)
mātre	mother (obj.)
mātrī	to/for mother
maximī (mōmentī)	of the greatest importance
maximō	to/for the greatest
maximum	greatest (obj.)
maximus	greatest (subj.)
mē	me (obj.)
mea	my (subj./obj.)
meam	my (obj.)

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

meī	my (subj.)
(post sex)	(after six) months
mensēs	
mente	mind
mentem	mind (obj.)
mentibus	in their minds
meum	my (obj.)
meus	my (subj.)
mī	my
mihi	to/for me
mīles	soldier (subj.)
mīlitī	to/for the soldier
mīlitibus	to/for the soldiers
mīlitis	of the soldier
(magnī)	of great importance
mōmentī	
(maximī)	of the greatest importance
mōmentī	
monumenta	tombs (subj./obj.)
monumentō	(in) tomb
monumentum	tomb (subj./obj.)
mōrī	to die
moriar	I will die
moritūrus (est)	will die
mortālem	mortal (obj.)
mortālēs	mortals (subj./obj.)
mortālis	mortal (subj.)
mortua	dead (subj./obj.)
mortuī	dead (subj.)

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

mortuīs	to/for the dead
mortuō	to/for the dead
mortuōs	dead (obj.)
mortuum	dead (obj.)
mortuus	dead (subj.)
movēbat	he/she/it was moving
mōvī	I moved
mōvit	he/she/it moved
mox	soon
multa	many (subj./obj.)
multae	many (subj.)
multās	many (obj.)
multī	many (subj.)
multōs	many (obj.)
multum	many (obj.)
mustella	weasel (subj.)
mustellae	weasels (subj.), of th weasel
mustellam	weasel (obj.)
mūtāre	to change
mūtātus (est)	he/she/it changed
mūtāvit	he/she/it changed
nāsī	of the nose
nāsum	nose (obj.)
nāsus	nose (subj.)
natāvit	he/she/it swam
necābam	I was killing
necābant	they were killing
necāre	to kill
necātus est	he/she/it was killed



HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

necāverat	he/she/it had killed
necāvērunt	they killed
necāvī	I killed
necāvit	he/she/it killed
necesse	necessary
nepōtem	nephew (obj.)
nōbīs	to/for us
nocte	at night
noctem	night (obj.)
noctēs	(for) nights
noctis	of night
nōlēbant	they were not wanting
nōlēbat	he/she/it was not wanting
nōlī	I did not want
nōluit	he/she/it did not want
nōmen	name (subj./obj.)
nōmine	by the name
nōn	not
nōs	us (subj./obj.)
nostrōs	us (obj.)
nox	night (subj.)
numquam	never
nunc	now
ō	o
(tōtum)	all eyes, entirely eyes
oculeum	
oculī	eyes (subj.)
oculīs (remōtīs)	after the eyes had been removed

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

oculōs	eyes (obj.)
ōlim	once, once upon a time
omne	all (subj./obj.)
omnēs	all (subj./obj.)
omnia	all (subj./obj.)
omnium	of all
(ad) optandum	to choose
optāverat	he/she/it had chosen
optimam	the best (obj.)
optimum	the best (subj./obj.)
optimus	the best (subj.)
ovēs	sheep (subj./obj.)
parte	in part
partem	part (obj.)
partēs	parts (subj./obj.)
pater	father (subj.)
patri	to/for the father
pecūniās	money (obj.)
per	through
permīsit	he/she/it allowed
pervēnī	I arrived
perveniat	he/she/it should arrive
perveniet	he/she/it will arrive
pervēnit	he/she/it arrived
petēbāmus	we were seeking
petēbant	they were seeking
petere	to seek
peterēmus	we should seek
peteret	he/she/it should seek

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

petīvit	he/she/it sought
phanstasmatem	ghost, phantom (obj.)
phantasma	ghost, phantom (subj.)
phantasmate	ghost, phantom
phantasmatis	of the ghost, phantom
philosophī	philosophers (subj.), of the philosopher
philosophus	philosopher (subj.)
plēna	full
pocula	cups (subj./obj.)
poculum	cup (subj./obj.)
ponēbat	he/she/it was putting
ponere	to put
(vestimentīs)	after the clothes were put
positīs	
posse	to be able
possum	I was able
possunt	they were able
post	after
posterā (diē)	on the next (day)
postquam	afterwards
posuerat	he/she/it had put
posuērunt	they put
posuit	he/she/it put
posunt	they put
poterant	they were able
poterat	he/she/it was able
poteratne	was he/she/it able...?
potes	you are able

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

potest	he/she/it is able
prīmus	first (subj.)
prīōre (nocte)	on the previous (night)
profectī sunt	they set out, departed
profectus (est)	he set off, departed
proficisī	to set off, depart
profisciēbantur	they were setting off, departing
prope	near
propheta	prophet (subj.)
prophetam	prophet (obj.)
proximā/ōs (diē/nocte)	on the next (day/night)
pulcher	beautiful (subj.)
pulcherrima	most beautiful (subj./obj.)
pulcherrimam	most beautiful (obj.)
pulchra	beautiful (subj./obj.)
pulchram	beautiful (obj.)
pulchrōs	beautiful (obj.)
pulchrum	beautiful (obj.)
pulsāvit	he/she/it struck, hit
quae	which (subj./obj.)
quam	which (obj.)
quamquam	although
quem	whom (obj.)
quid	what . . . ?
quis	who . . . ?
quod	because
rēgem	king (obj.)

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

(oculīs) remōtīs	after the eyes had been removed
(vestīmentīs) remōtīs	after the clothing had been removed
removeant	they should remove
removēbat	he/she/it was removing
removēbō	I will remove
removem	I should remove
(ad)	(to) remove
removendum	
removēbunt	they will remove
removentem	removing (obj.)
remōvērunt	they removed
remōvit	he/she/it removed
removunt	they remove
reveniēbant	they were returning, coming back
revēnit	he/she/it returned, came back
rēx	king (subj.)
rursus	again
sāga	witch (subj.)
sāgae	witches (subj.), of the witch
sāgam	witch (obj.)
sāgās	witches (obj.)
sāgīs	to/for the witches
sanguinem	blood (obj.)
sanguinis	of blood
sciēbat	he/she/it was knowing
scīre	to know

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

sciunt	they know
scīvērunt	they knew
scīvit	he/she/it knew
scrībēbat	he/she/it was writing
scrībere	to write
scutum	shield (obj.)
sē	himself/herself/itself
secretum	secret (subj./obj.)
sed	but
sene	old man
senem	old man (obj.)
senex	old man (subj.)
senis	of the old man
sepeliēmus	we will bury
sepelīvērunt	they buried
(ad) sepliendum	(to) bury
sepulta (est)	she was buried
sepultum (est)	it was buried
sepultus (est)	he was buried
servī	slaves (subj.), of the slave
servus	slave (subj.)
(post) sex (mensēs)	(after) six (months)
sī	if
silentium	silence
silvās	forest (obj.)
silvīs	forest
sit	he/she/it should be
somniō	in a dream

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

sonitum	sound (obj.)
sonitus	sound (subj.)
spīritum	spirit, breath (obj.)
spīritus	spirit, breath (subj.)
stēlae	tombstones (subj.), of the tombstone
stēlam	tombstone (obj.)
stēlās	tombstones (obj.)
subitō	suddenly
sum	I am
sunt	they are
superba	proud (subj./obj.)
superbus	proud (subj.)
supplementa	supplements, supplies (subj./obj)
supplementīs	supplements, supplies
tam . . . quam	as . . . as
tamquam	as
tē	you (obj.)
tenēns	holding (subj.)
tenentem	holding (obj.)
tenuit	he/she/it held
terrā	land
terram	land (obj.)
tetigit	he/she/it touched
tibi	to/for you
timēbant	they were fearing, afraid
timēbat	he/she/it was fearing, afraid
timens	fearing, afraid (subj.)

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

timentem	fearing, afraid (obj.)
timeō	I fear
timere	to fear
timuērunt	they feared
timuit	he/she/it feared
tōtum	all, entirely
trahēbat	he/she/it was draing
trahentem	dragging (obj.)
trāxit	he/she/it dragged
trēs	three
trīste	sad
trīstis	sad (subj.)
trīstissima	most sad (subj./obj.)
trīstissimī	most sad (subj.)
trīstissimus	most sad (subj.)
tū	you (subj.)
tua	your (subj./obj.)
tuam	your (obj.)
tuīs	to/for your
tuum	your (obj.)
tuus	your (subj.)
ubi	when, where
uluāntēs	howling, weeping (subj./obj.)
ululābat	he/she/it was howling, weeping
ululāns	howling, weeping (subj.)
ululantem	howling, weeping (obj.)
ululantēs	howling, weeping



HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

	(subj./obj.)
ululāvit	he/she/it howled, wept
ūnā	one
ūnō	one
urbe	city
urbem	city (obj.)
ūrere	to burn
ūrsum est	was burned
ut	so that, that
utrum . . . an	whether . . . or
uxor	wife (subj.)
uxōrem	wife (obj.)
uxōrēs	wives (subj./obj.)
valdē	very
valdissimē	very, very
venenum	poison (subj./obj.)
versipelle	werewolf
versipellem	werewolf (obj.)
versipellis	werewolf (subj.)
vestīmenta	clothing (subj./obj.)
vestīmentīs	clothing (subj./obj.)
vestīmentīs (positīs)	after the clothes were put
vestīmentīs (remōtīs)	after the clothing had been removed
via	road (subj.)
viā	road
viam	road (obj.)
videatis	you should see

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

vidēbant	they were seeing
vidēbatne	was he/she/it seeing . . .?
(ad) videnda	(to) see
(ad) videndam	to see
vidēre	to see
vīdī	I saw
vīdit	he/she/it saw
vincula	chains (subj./obj.)
vinculōrum	of chains
vīnī	of wine
vīnum	wine (obj.)
vir	man (subj.)
virī	men (subj.), of man
virō	to/for man
virōrum	of the men
virōs	men (obj.)
virum	man (obj.)
vīs	you want
vocābant	they were calling
vocābō	I will call
vocāvit	he/she/it called
volēbam	I was wanting
volēbant	they were wanting
volēbat	he/she/it was wanting
volō	I want
voluerat	he/she/it had wanted
voluit	he/she/it wanted
vōs	y'all (obj.)
vulnerārī	to be wounded

HORRIFICAE FABULAE NOCTE NARRANDAE

vulnerātum est	it was wounded
vulnerāvit	he/she/it wounded
vult	he/she/it wants

## ABOUT THE AUTHOR

Emma Vanderpool graduated with a Bachelor of Arts degree in Latin, Classics, and History from Monmouth College in Monmouth, Illinois and a Master of Arts in Teaching in Latin and Classical Humanities from the University of Massachusetts Amherst. She now happily teaches Latin in Massachusetts.